Portugal ratifica as primeiras Convenções

Portugal ratifies the first Conventions

Portugal ratifica as primeiras Convenções da OIT, nove anos depois da criação da OIT:

Portugal ratified the first ILO conventions, nine years after the creation of the ILO:

1928

Convenção (nº 1) sobre a duração do trabalho (Indústria) */ on the duration of work (Industry)*

Convenção (nº 14) sobre o descanso semanal (Indústria) */ on weekly rest (Industry)*

1929

Convenção (nº 17) sobre reparação dos acidentes de trabalho. */ on compensation for occupational accidents.*

Convenção (nº 18) sobre doenças profissionais. */ on occupational diseases.*

Convenção (nº 19) sobre igualdade de tratamento entre trabalhadores estrangeiros e nacionais em matéria de reparação de acidentes de trabalho. */ on equality of treatment between national and foreign workers in the area of compensation for occupational accidents.*

Portugal faz-se representar por delegações tripartidas em ambos os anos.

Portugal was represented by tripartite delegations in both years.

São aprovadas três Convenções.

Three Conventions were approved.

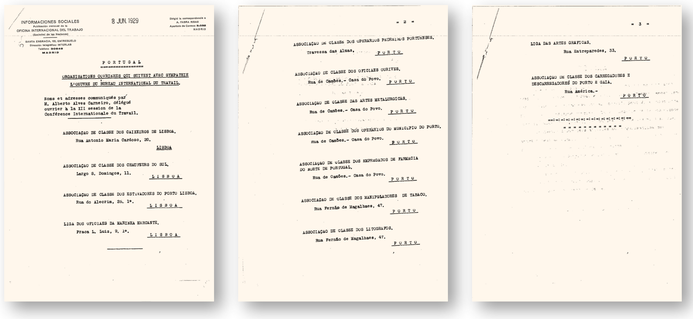
Na 11ª Conferência Internacional do Trabalho, em 1928, é aprovada a Convenção (nº 26) sobre os métodos de fixação do salário mínimo. Em 1929, na CIT de Junho e na marítima de Outubro são aprovadas duas Convenções: a Convenção (nº 27), sobre a Indicação do peso nos grandes volumes transportados em barco e a Convenção (nº 28), sobre a Protecção contra Acidentes (Marítimos).

At the 11th International Labour Conference, in 1928, the Convention (No. 26) on minimum wage fixing methods was approved. In 1929, at the ILC of June and at the maritime conference of October, two Conventions were approved: the Convention (No. 27) on the indication of weight in large volumes transported by ship and the Convention (No. 28) on protection against (maritime) accidents.

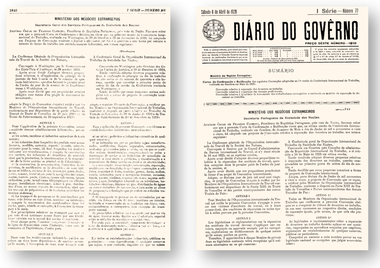
Delegação portuguesa à 13ª CIT, 1929/Portuguese delegation of the 13th ILC, 1929

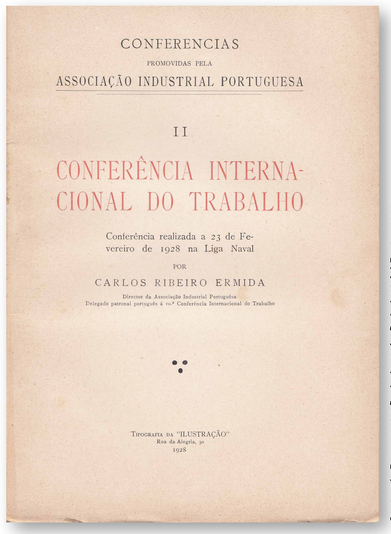
Arquivos OIT - Genebra

Lista de sindicatos enviada pelo correspondente para Portugal Fabra Rivas a Albert Thomas/List of trade unions sent by the correspondent for Portugal, Fabra Rivas, to Albert Thomas



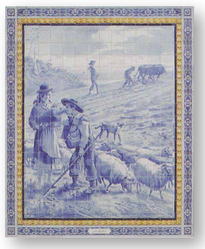
Diários do Governo/Government Journals





Centro de Documentação da Associação Industrial Portuguesa

«Os Painéis em azulejo que um distinto ceramista português, senhor Jorge Colaço, prepara para o Foyer Internacional do Trabalho – é de propósito que não refiro Bureau – estão quase prontos e poderão muito em breve trazer uma nota de arte lusitana a esta casa tão confortável, às divisões tão bem decoradas, situada numa bela paisagem que alberga o trabalho do Senhor Albert Thomas e dos seus activos ajudantes.» Alberto d'Oliveira, Representante da Delegação governamental à CIT de 1928./«The tile panels that a distinguished Portuguese ceramist, Mr. Jorge Colaço, prepares for the International Labour Foyer – I make no mention of Bureau on purpose – are almost ready and may soon bring a fine example of Lusitanian art to this comfortable house and its well decorated divisions, located in a beautiful landscape that houses the work of Mr. Albert Thomas and his helpful assistants.» Alberto d'Oliveira, Representative of the Government Delegation to the ILC of 1928.



Alberto Alves Carneiro

Delegado operário à 12ª CIT,1929, Relatório do representante dos trabalhadores portugueses à XXII Conferência Internacional, realizada em Genebra (Suíça) nos dias 30 de Maio a 21 de Junho de 1929

Workers' delegate to the 12th ILC, 1929, Report of the Portuguese workers' representative to the XXII International Conference, held in Geneva (Switzerland) from 30 May to 21 June 1929

«Posso neste momento, para mim sobre todos os pontos de vista solene, afirmar perentoriamente que a formidável obra produzida pelo "B.I.T.", é quasi por completo desconhecida da grande maioria dos operarios do meu paiz. Varios factores contribuem para esse estado de cousas e entre os quais convem ressaltar:

1.º Em Portugal, quer pela Imprensa quer pela palavra, pouca ou nenhuma propaganda se tem feito desta instituição(...)

2.º A falta de comparencia assidua do delegado operario português, ás Conferencias Internacionais que, desde 1920 a 1926, se efectuaram. (...)

Um factor ainda, e importante tambem, contribue para que em Portugal seja quasi por completo desconhecido, da parte da classe operaria, o elevado e grandioso trabalho que está destinado ao "Bureau" (...) é a falta absoluta que eu noto de informes redigidos em português (...)».

«I can at this point in time, with reference to all viewpoints, categorically state that the formidable work produced by the ILB is almost entirely unknown to the vast majority of workers of my country. Several factors contribute to this state of affairs, among which the following are noteworthy:

1. In Portugal, little or no propaganda has been made of this institution, be it via the Press or word of mouth (...)

2. The lack of regular attendance of the Portuguese workers' delegate at the International Conferences that have been held from 1920 to 1926. (...)

A further important factor that contributes to the significant work of the "Bureau" being almost unknown in Portugal is the absolute lack of reports written in Portuguese (...)».

Carlos Ribeiro Ermida

Delegado patronal à 10ª Conferência Internacional do Trabalho, Conferência Internacional do Trabalho, Conferência realizada a 23 de Fevereiro de 1928

Employers' delegate to the tenth International Labour Conference, International Labour Conference Conference held on 23 February 1928

«A Organização Internacional do Trabalho apresenta-se-nos portanto não só como um instrumento humanitário destinado a proteger as classes trabalhadoras, mas principalmente como um instrumento económico destinado a igualizar teóricamente as condições de concorrência mundial.(...)».

«The International Labour Organization presents itself therefore not only as a humanitarian instrument destined to protect the working classes, but primarily as an economic instrument designed to theoretically equalize the conditions of global competition. (...)».

Presidente da República

President of the Republic:

Óscar Carmona

Três governos tomam posse. Registam-se várias revoltas e são decretadas greves. Grande preocupação com o equilíbrio das finanças públicas. Nomeação, em Abril de 1928, de António de Oliveira Salazar enquanto Ministro das Finanças. Bernardino Machado e Afonso Costa, no exílio, lançam no exterior um manifesto contra a Ditadura Militar. Bernardino Machado envia o texto do Manifesto a Albert Thomas, informando o Director-Geral da OIT sobre a situação que se vivia em Portugal. O Governo português oferece ao BIT um conjunto de três painéis de azulejos do ceramista Jorge Colaço, como manifestação do interesse de Portugal pela Organização Internacional do Trabalho.

Three Governments took office. Several revolts and strikes took place. Great concern with achieving sound public finances. Appointment, in April 1928, of António de Oliveira Salazar as Finance Minister. Bernardino Machado and Afonso Costa, in exile, launched (abroad) a manifesto against the military dictatorship. Bernardino Machado sent the text of the Manifesto to Albert Thomas, informing the Director-General of the ILO about the situation that Portugal was going through. The Portuguese Government offered the ILB a set of three panels of tiles by the ceramist Jorge Colaço, as an expression of Portugal's interest in the International Labour Organization.

Agosto 1928:

August 1928:

Carta de Confirmação e Ratificação da Convenção (nº 1) sobre a duração do horário de trabalho (Indústria).

Letter of Confirmation and Ratification of the Convention (No. 1) on the duration of working hours (Industry).

Setembro 1928:

September 1928:

Carta de Confirmação e Ratificação da Convenção (nº 14) sobre o descanso semanal (Indústria).

Letter of Confirmation and Ratification of the Convention (No. 14) on weekly rest (Industry).

Dezembro 1928:

December 1928:

Código do Trabalho dos Indígenas nas colónias portuguesas de África.

Labour Code of the indigenous workers in the Portuguese colonies in Africa.

Fevereiro 1929:

February 1929:

Decreto 16473- Estatuto Político, civil e criminal dos Indígenas de Angola, Moçambique e S. Tomé e Príncipe.

Decree 16473- Political, civil and criminal status of the indigenous workers of Angola, Mozambique and São Tomé and Príncipe.

Abril 1929:

April 1929:

Carta de Confirmação e Ratificação da Convenção (nº 17) sobre reparação dos desastres no trabalho.

Letter of Confirmation and Ratification of the Convention (No 17) on compensation for occupational accidents.

Carta de Confirmação e Ratificação da Convenção (nº18) sobre reparação das doenças profissionais.

Letter of Confirmation and Ratification of the Convention (No 18) on compensation for professional diseases.

Carta de Confirmação e Ratificação da Convenção (nº19) sobre igualdade de tratamento entre trabalhadores estrangeiros e nacionais em matéria de reparação de acidentes de trabalho.

Letter of Confirmation and Ratification of the Convention (No 19) on equality of treatment between national and foreign workers in the area of compensation for occupational accidents.